

Чл. 8. За всичките издадени слѣдъ влизанieto на настоящия законъ въ сила, въ чужди монети парични документи, платени въ Княжеството и произхождащи отъ вътрѣшни сдѣлки, както и за воденieto търговски книги въ други монети, освѣтъ левъ и стотинки, виновните подлежатъ на глоба 3% отъ цѣлата сума, въ случай, че тѣзи документи и книги се представятъ въ съдебните учреждения.

Чл. 9. Прѣобрѣщанieto на книгитѣ и паричните документи въ законна монета трѣбва да стане вътрѣ въ една година отъ влизанieto въ сила на настоящия законъ.

Чл. 10. Министра на Финансите се упълномощава, въ случай на нужда, да изтъгли отъ обращение народни сребърни 5 левови монети за една сума до 20 милиона лева, които да прѣобърне въ златна монета и да сключи единъ заемъ за покриване загубитъ отъ това прѣобрѣщание.

Чл. 11. Сжествующитѣ въ Княжеството български монети, които не са съобразни съ настоящия законъ, иматъ законна сила.

Чл. 12. Всичките сжествующи закони и наредби, които противорѣчатъ на настоящия законъ, се отменяватъ.

Чл. 13. Влизанieto въ сила настоящия законъ се опредѣля съ Княжески Указъ, по постановленieto на Министерския Съветъ, когато се намери за удобно.

étrangères pour se procurer des aliments à leur usage.

Art. 8. Après l'entrée en vigueur de la présente loi toutes les feuilles de paye faites en monnaies étrangères, payables dans la Principauté et provenant de transactions intérieures, ainsi que la tenue des livres en monnaies étrangères, et non en levs et stotinki, sont passibles d'une amende de 3% sur la somme totale; dans le cas où ces documents et ces registres seraient présentés par devant les tribunaux.

Art. 9. Le délai accordé pour le règlement des documents et registres d'après l'unité monétaire légale est d'une année, à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 10. Le ministre des finances est autorisé, en cas de besoin, à retirer de la circulation des pièces nationales en argent de 5 levs, pour une somme de 20 millions, qui doivent être échangées contre de l'or, et conclure un emprunt pour couvrir les pertes occasionnées par ce virement.

Art. 11. Les monnaies bulgares existant dans la Principauté, et qui ne sont pas conformes à la présente loi, jouissent du cours légal.

Art. 12. Toutes les dispositions légales existantes qui contredisent à la présente loi sont abrogées.

Art. 13. L'entrée en vigueur de la présente loi sera fixée par Onkaze Princier, sur un arrêté du Conseil des Ministres, quand celui-ci le jugera convenable.

Законъ за Митницитѣ

Loi des douanes.

ОТДѢЛЪ I.

Общи положения.

Чл. 1. Внасяние и изнасяние на стоки или други предмети се допушта само чрезъ тѣзи пунктове на границата, въ които се намиратъ особни за това учреждения, наречени митници и митарствени пунктове.

PARAGRAPHE Ier.

Dispositions générales.

Art. 1er. Les marchandises et autres objets importés ou exportés doivent obligatoirement passer par les points de la frontière où sont installés des établissements spéciaux appelés douanes et points douaniers.